

## STANOVISKO HABILITAČNÍ KOMISE K NÁVRHU NA JMENOVÁNÍ DOCENTEM

### Masarykova univerzita

#### Fakulta

Filozofická

#### Obor řízení

lingvistika konkrétních jazyků (románské jazyky)

#### Uchazeč

Mgr. Iva Svobodová, Ph.D.

#### Pracoviště uchazeče, instituce

Ústav románských jazyků a literatur

#### Habilitační práce

*Análise Sintático-Semântica dos Códigos Penais de Portugal e do Brasil (estudo contrastivo-textual)*

### Složení komise

#### Předseda

**prof. PhDr. Petr Kyloušek, CSc.**

Ústav románských jazyků a literatur, FF MU

#### Členové

**Univ.-Prof. Dr. Michael Metzeltin**

Univerzita Vídeň

**Prof. Dr. João Veloso**

Univerzita Porto

**prof. Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph.D.**

Ústav romanistiky, FF UP v Olomouci

**doc. PhDr. Ivo Buzek, Ph.D.**

Ústav románských jazyků a literatur, FF MU

### Hodnocení vědecké kvalifikace uchazečky

Mgr. Iva Svobodová, Ph.D. se narodila 17. června 1975 v Brně, V letech 1993-1999 absolvovala magisterské studium španělského a portugalského jazyka a literatury a své lingvistické zaměření pak následně završila doktorátem na FF UK v raze pod vedením prof. Bohumila Zavadila. Její odborná dráha je od počátku spojená s tlumočnickou a překladatelskou praxí, ať se jednalo o Brazílské velvyslanectví v Praze, práci pro Instituto Camoes, nebo pro jednotlivé firmy, úřady, soudní instituce. Tuto zkušenost ostatně zúročila plně i ve své habilitační práci *Análise Sintático-Semântica dos Códigos Penais de Portugal e do Brasil (estudo contrastivo-textual)*, kde z lingvistického hlediska rozebírá proměny portugalského trestního zákoníku v brazilském prostředí.

V rámci své odborné činnosti se zúčastnila řady zahraničních stáží, zejména na univerzitách v Lisabonu, Coimbře, Évoře, v Portu a v poslední době i na Kapverdské univerzitě, kde bádání rozšířila o kapverdskou varietu portugalštiny. Zahraniční i domácí kontakty se také projevíly

v pozvání na 12 avizovaných přednášek, z toho 8 v zahraničí, zejména na univerzitě v Portu, a také v účasti na zahraničních konferencích (Lisabon, Stockholm, Vídeň, Kapverdy). Sama pak byla spoluorganizátorkou 2 velkých konferencí v Brně (2014 a 2016). Dodejme, že je od roku 2017 také členkou redakčního týmu *Časopisu pro moderní filologii* (Praha), *Études Romanes de Brno* a *Fórum Linguístico* (Universidade de Santa Catarina, Brazílie).

Z publikační činnosti vyzvedněme její monografii věnovanou rozhraní stylistiky a pragmatiky a zejména pak její články v časopisech a sbornících (15) a kapitoly v monografiích (6), ale také editorství konferenčního sborníku. Nezanedbatelnou součástí její odbornosti je i kvalitní činnost recenzní v zahraničních časopisech, kde glosuje českou romanistickou produkci (5). Celkový počet citací a recenzí je 30.

Mgr. Iva Svobodová, Ph.D. je členkou Asociace Portugalské Lingvistiky v Lisaboně a členkou Círculo Fluminense de Estudos Filológicos e Linguísticos e da Academia Brasileira de Filologia v Rio Rio de Janeiro.

**Závěr:** Vědecká kvalifikace uchazeče **odpovídá** požadavkům standardně kladeným na uchazeče v rámci habilitačních řízení v oboru lingvistika konkrétních jazyků (románské jazyky).

### **Hodnocení pedagogické způsobilosti uchazečky**

Pedagogická činnost Mgr. Ivy Svobodové, Ph.D. se započala na Lerchově gymnáziu v Brně a pokračovala na FF MU v Brně, kde z postavení asistentky (2001) po složení doktorátu postoupila do postavení odborné asistentky (2008). Krátce také vyučovala na FF UP v Olomouci (2002-2003). Na Ústavu románských jazyků a literatur se zaměřuje na lingvistickou část výuky od fonetiky po syntax. Její 3 vysokoškolské učebnice, z toho jedna v portugalštině mají četné odborné ohlasy v lingvisticky zaměřených časopisech. Vedle toho je Iva Svobodová autorkou 8 e-learningových materiálů a také – pro pedagogické působení a mimouniverzitní ohlas – popularizací portugalštiny, Portugalska a Brazílie.

Habilitandka je členkou zkušebních komisí pro bakalářské a magisterské studium na FF MU, členkou oborové rady Románských jazyků a zvanou oponentkou a členkou komisí pro obhajoby doktorských prací na FF UK a FF UP.

Úspěšně vedla 20 bakalářských a 21 magisterských prací. Byla vedoucí úspěšně obhájené doktorské práce a v současnosti také jednu doktorskou práci vede.

**Závěr:** Pedagogická způsobilost uchazečky **odpovídá** požadavkům standardně kladeným na uchazeče v rámci habilitačních řízení v oboru lingvistika konkrétních jazyků (románské jazyky).

### **Hodnocení habilitační práce uchazečky**

Protože portugalská lingvistika není na mimoportugalských univerzitách příliš rozšířena, nebylo snadné skloubit odborné zaměření habilitační práce a požadavky oponentského řízení. O posudek byl požádán prof. Bohumil Zavadil z Karlovy univerzity, prof. Johannes Kabatek z Románského semináře Univerzity v Curychu a doc. Vesela Chergova z Univerzity Sv. Klimenta Ochridského v Sofii. Všichni tři oponenti se shodují v tom, že práce *Análise sintáctico-semântica dos códigos penais de Portugal e du Brasil* **splňuje** kvalitativní a kvantitativní požadavky kladené na habilitační spis v oblasti románské a portugalské jazykovědy.

Prof. Zavadil podtrhuje adekvátnost použité metodiky, jasnost formulací, přínos kontrastivního studia portugalské a brazilské podoby portugalštiny, a to na úrovni současného poznání. Z posudku prof. Kabateka uvedme krátký citát: „[...] práce je relevantní, a to nejen lokálně, neboť právnícká oblast dosud trpí nedostatkem minuciózních komparací obou variant. Autorka

identifikuje gramatické frekvenční preference, jež odpovídají subtilnímu rozlišení, v mnohém překračujícímu čistě gramatické odlišnosti. Analýza je přesná a dostatečně rozsáhlá, korpus dostačující, takže výpovědi jsou relevantní. V tomto smyslu je práce relevantním přínosem přispívajícím ke kontrastivnímu výzkumu jazyků v rámci jednoho z „bicentrických“ jazyků.“ V další části vítá prof. Kabatek to, že habilitandka odhlédla od počítačového zpracování dat a využila tradiční postup, který se nakonec osvědčil jako „jistější a bezpečnější“. Kvituje i kvalitní jazykové zpracování habilitační práce. Výtky se vesměs týkají obšírnosti a možnosti vypustit Přehled Trestního práva pro knižní vydání. Koncepční otázky se týkají především pojetí evropské a brazilské portugalštiny jako společném systému.

Posudek doc. Chergové je nejobsáhlejší. Z výtek vyberme některé terminologické: návrh jednotného používání pojmů “estilo” (styl) a “registro” (registr). Z metodologických pak „použití modální klasifikace kompletivních vět podle Ruie Marquese, jelikož není aplikovatelná na všechny typy vět“. Od nichž se pak odvíjejí další polemické úvahy. Nicméně v závěru oponentka rovněž konstatuje, že „kvantitativní a kvalitativní analýza je uskutečněna čistou, velmi spolehlivou a správnou metodou a vede k získání velmi dobré úrovně výsledků“. A co se badatelského kontextu týče, konstatuje se, že „habilitační spis je lingvistickou studií zahrnující několik aspektů: kognitivní, teoretický a metodologický; a že jde o studii relativně moderní a současnou, porovnáme-li ji s rovněž aktuálními lingvistickými výzkumy v Americe, Evropě a Asii.“

**Závěr:** Úroveň habilitační práce uchazečky **odpovídá** požadavkům standardně kladeným na habilitační práce v oboru lingvistika konkrétních jazyků (románské jazyky).

### Výsledek tajného hlasování komise

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Počet členů komise      | 5 |
| Počet odevzdaných hlasů | 5 |
| z toho                  | 5 |
| kladných                | 0 |
| záporných               | 0 |
| neplatných              | 0 |

### Návrh komise

Na základě výsledku tajného hlasování následujícího po zhodnocení vědecké / umělecké kvalifikace, pedagogické způsobilosti a úrovně habilitační práce uchazeče předkládá komise Vědecké radě [název fakulty] Masarykovy univerzity návrh

jmenovat uchazečku docentkou v oboru lingvistika konkrétních jazyků (románské jazyky).

Brno dne 25. března 2019

**prof. PhDr. Petr Kylvoušek, CSc.**

.....  
podpis

**Univ.-Prof. Dr. Michael Metzeltin**

.....  
podpis

**Prof. Dr. João Veloso**

.....  
podpis

**prof. Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph.D.**

.....  
podpis

**doc. PhDr. Ivo Buzek, Ph.D.**

.....  
podpis